

— *inscriptions*
en relation *Fr*

— *đăng ký*
liên quan *Vi*

14 → 16.02.20.

Palais de la Porte Dorée, Paris, France

auditorium

— le colloque

ven. 14

10h — Accueil

10h30 — Ouverture

Franck Riester, ministre de la Culture

Hélène Orain, directrice générale du Palais de la Porte Dorée
Sébastien Gokalp, directeur du Musée national de l'histoire de l'immigration

11h — Introduction : le long chemin vers une poétique de l'inscription en relation

par Ruedi et Vera Baur

11h30 — Les inscriptions coloniales : les damnés de la terre et de la mer ?

Ann Stoler

12h — Écrire Décire Inscrire l'acte d'hospitalité au patrimoine culturel immatériel de l'humanité

Sébastien Thiéry

12h30 — Images/imaginaires : de l'indigène à l'immigré

Pascal Blanchard

13h — Pause déjeuner

14h — Les inscriptions coloniales, hospitalières et plurielles. Résumé des expériences développées par les différentes écoles et universités partenaires de l'événement.

Table ronde animée par Claudia Nigrelli et Esteban González

Avec Imke Plinta, Giulio Vinaccia, Ewa Satalecka, Silvia Dore, Salma Ktata, Christophe Girod Philippe Casens et Jordi Cano

15h30 — La commande publique, de la création de caractères à l'inscription de l'espace publique

Table ronde animée par Véronique Marrier et organisée en collaboration avec le CNAP et la direction générale de la création artistique du ministère de la culture

Avec Samuel Aden, Charlotte Attal, Thomas Huot-Marchand, Eddy Terky et Peter Bilak

17h — Plurilinguisme et politique migratoire en Europe

Table ronde animée par Vera Baur et organisée en collaboration avec la Délégation générale

à la langue française et aux langues de France
Avec Claire Extramiana, Nathalie Soussana et Régula Stämpfli

18h — Le Triangle et l'Hexagone : réflexion sur une identité noire

Discussion animée par Capucine Légelle, Dolorès Bakela et Adiaratou Diarassouba
Avec Maboula Soumahoro à propos de la présentation de son dernier livre

19h — Au Pied Du Mur agency (APDM)

Cérémonie circonstancielle d'ouverture officielle
Miléna Kartowski-Aïach, Sofie Dubs et des Experts Internationaux
— Hall d'honneur

20h — Assemblée publique de l'École des Actes

Participation libre dans la limite des places disponibles
— Forum

sam. 15

10h45 — Ouverture du salon des littératures de l'exil et de la migration (LittExil)

Alexis Nouss et Sébastien Gokalp

11h — Archives coloniales : identité et généalogie des esclaves dans les anciennes colonies françaises

Serge Romana

11h45 — À propos des mots du projet « Inscriptions en relation »

Entretien avec Christine Chivallon présenté par Frédéric Callens

12h30 — Culture de la diversité linguistique

Table ronde animée par Ruedi Baur
Avec Boris Kochan, Malte Martin et Christopher Dell

13h15 — Pause déjeuner

14h — Relire et réécrire l'espace public : publier/éditer les signes invisibilisés

Table ronde animée par Capucine Légelle et Camille Louis
Avec Youcef Brakni, Nnoman, Katerina Antonaki, Keira Maameiri, Pierre Désiré Cras

15h30 — Immigrations des signes, émigration des hommes au Mozambique : appropriation, territorialisation et écritures urbaines

Intervention de César Cumbe présentée par Francesca Cozzolino

16h15 — Quelle transmission pour ces autres histoires ? Pour une école pluralisante

Table ronde animée par Capucine Légelle
Avec Fatima Ouassak, Ndero Sou Ngadoy, JP Manova, Élise Graniou

17h30 — Langues plurielles et leur apprentissage : pour une approche linguistique décoloniale

Table ronde animée par Christiane Perregaux
Avec Yvanne Chenouf, Joëlle Aden et Anne-Louise Milne

18h15 — Traversé(e)s

Conf' errance poétique et musicale de Capitaine Alexandre

dim. 16

11h — L'En-Ville Cannibale : déconstruire et repenser la ville coloniale

Table ronde animée par Zaka Toto
Avec Valériane Edmond-Mariette et Giulia Parisi

12h — « Radio déshérence »

Carte blanche à Samuel Aden

12h30 — Au Pied Du Mur agency (APDM)

— Révélation publique du diagnostic opératoire
Miléna Kartowski-Aïach, Sofie Dubs et des Experts Internationaux
— Au pied de la façade ouest

13h — Pause déjeuner

14h — De l'écriture de l'hospitalité à l'inscription de l'égalité

Table ronde animée par Camille Louis
Avec Marie Cosnay, Maria Kakogianni et Christine Breton

15h15 — Penser les territoires et les résistances subalternes à partir de la danse

Dénètem Touam Bona
Précédé par "Démayé", fragment d'une performance chorégraphique en cours de création de Florence Boyer, Compagnie Artmayage

16h15 — K comme Kolonie, Kafka et la décolonisation de l'imaginaire

Dialogue entre Ann Stoler et Marie José Mondzain

17h — Conclusion du colloque Résumé des expériences développées par les différentes écoles et universités partenaires de l'événement

Table ronde animée par Ruedi et Vera Baur
Avec Gabriela Rendón, Perrine Rousselet, Benjamin Ribeau, Sébastien Thiéry, Capucine Légelle, Camille Louis et Maxime Leleux

hall marie curie

— présentations
des projets

ven. 14

16h — Who tells stories in the public space? Public lettering as a mark of urban culture.

Responsables de projet :
Ewa Satalecka et Jan Piechota
Institut polono-japonais des technologies de l'information, Varsovie

16h30 — World Passport

Responsable de projet :
Peter Bilak
Royal Academy of Arts, La Haye

16h45 — La Une des journaux coloniaux

Responsables de projet :
Diane Boivin et Silvia Dore
Campus Fonderie de l'Image, Bagnolet

17h15 — Discussion animée par

Jan Piechota et Silvia Dore

sam. 15

10h — Visite guidée « à la découverte des projets des écoles et des universités » Ruedi et Vera Baur

10h30 — Reading and representing the city

Responsable de projet :
Christopher Dell
Academy of fine Arts, Berlin

11h — A idéia apropiada

Responsable de projet :
Giulio Vinaccia
Escola Superior de Artes e Design, Porto

11h30 — Sitting matters : Imagining social relations by designing public space

Responsables de projet :
Hubert Klumpner et Bojana Papic
ETH, Zürich

12h — Cocons + Creusets : Les bars de Barcelone comme territoires d'inscription culturelle

Responsables de projet :
Marc Aliart, Jordi Cano et Roger Paez
ELISAVA, Barcelone

12h30 — Discussion animée par

Hubert Klumpner, Roger Paez et Marc Aliart

13h15 — Pause déjeuner

14h15 — Johary : constellation Madagascar

Projet porté par
Imke Plinta, Ezio David, Dominique Rasanjison et Ny Ando Biazamandrosoarivo,

14h45 — L'inscription partagée

Responsable de projet :
Benjamin Ribeau
ECV, Bordeaux

15h15 — United for Housing : reclaiming local cooperativism in Sunset Park

Responsable de projet :
Gabriela Rendon
New School, New York

15h45 — Plurilinguisme à l'échelle européenne

Responsable de projet :
Ruedi Baur
Université de Strasbourg

16h15 — L'inscription comme signe d'hospitalité

Responsables de projet :
Jihéne Chiha, Aicha Kamoun, Olfa Soussi Gaidi, Emna Moussa, Salma Ktata, Meriam Khadhar
École de Sciences et technologies du design, Tunis

16h45 — Discussion animée par

Dominique Rasanjison et Emna Moussa

dim. 16

10h — Visite guidée « à la découverte des projets des écoles et des universités »

Ruedi et Vera Baur

10h30 — Présences typographiques, présences cartographiques

Responsable de projet :
Ruedi Baur
École nationale supérieure des arts Décoratifs, Paris

11h — Traces of history : la révolution et l'histoire de l'esclavage

Responsable de projet :
Niklas Plaetzer
SciencesPo, Reims

11h15 — Le boulevard Saint-Laurent comme carrefour d'identités

Projet porté par
Julie Royer
École de design de l'Université Laval et Université du Québec, Montréal

11h45 — Comptines et berceuses multilingues

Responsables de projet :
Perrine Rousselet, Anaïs Beaulieu, Sophie Rousselet, Foum Moboh Yekaty (alias Fouma Traoré), Fatogoma Traoré, Redo Porgo
Association African Art Locomotive, Bobo Dioulasso

12h15 — Langues du monde et organisations internationales

Responsables de projet :
Ruedi Baur et Alban Thomas
Haute école d'art et de design, Genève

12h45 — Discussion animée par

Julie Royer et Fouma Traoré

13h15 — Pause déjeuner

14h15 — Maintenant, ici : le temps du corps

Projet porté par
Nathalie Bruyere, Mireille Bruyere, Philippe Casens, Viviane Cheng, Pierre Duffau, Florent Lahache, Victor Petit, Marc Progin
Ultra ordinaire, Toulouse

14h45 — A door to Europe

Projet porté par
Daniela D'Avanzo

15h — Intertwining productive landscapes, ma'ajeen, Nablus

Projet porté par
Lucas Lerchs et Matthias Lamberts
OSA research group
à la Katholieke Universiteit, Leuven, Belgique

15h15 — Des mots pour le dire : le conflit armé et les limites de la capacité discursive d'énonciation

Responsable de projet :
Esteban González
Université Pontificale Bolivarienne, Medellin

15h30 — Discussion animée par

Matthias Lamberts, Lucas Lerchs et Daniela D'Avanzo

forum et médiathèque

— LittExil : le salon des littératures de l'exil et de la migration

Forum

La rentrée littéraire sur l'exil se passe au Musée national de l'histoire de l'immigration !
En partenariat avec le Collège d'études mondiales Fondation Maison des sciences de l'homme, cette quatrième édition du salon LittExil invite des auteurs, des graphistes et des éditeurs indépendants à rencontrer le public et dédicacer leurs ouvrages.

Toute la journée dans le forum

Les éditeurs et revues invités présenteront leurs publications récentes sur l'exil et les migrations : A Littérature - Action, Au nom de la mémoire, Baïka Magazine, Hommes et Migrations, Koinè, La Fabrique Édition, Naqd, POL, Polygraphe(s), Sakamo, Sigila, Signes et Balises, Steinkis, Vacarme, Ver à soie, Wahed.

Une vente de livres est assurée sur place par la librairie Tschann.

Médiathèque Abdelmalek Sayad

11h-12h — édition et graphisme, mettre en forme les paroles en déplacement

Une table ronde animée par Stéphanie Bartolo (Médiathèque Abdelmalek Sayad). Interventions de la bédéiste Zeina Abirached (sous réserve), de Francesca Cozzolino pour la revue Polygraphe(s), du graphiste Dugudus, du bédéiste Kkrist Mirror

14h-15h — conférence de Omar Benlaala

L'écrivain lauréat du prix littéraire de la Porte Dorée 2019 sera en dialogue avec Alexis Nous, professeur de littérature comparée et titulaire de la Chaire « Exil et migrations » au Collège d'études mondiales - Fondation Maison des sciences de l'homme.

15h-16h — les présences africaines dans la littérature de langue française

Carte blanche à Kidi Bebey, écrivaine, journaliste et éditrice, en résidence en 2020 au Musée national de l'histoire de l'immigration, qui invite Isabelle Boni-Claverie (Trop noire pour être française, Tallandiers, 2017), Hemley Boum (Les jours viennent et passent, Gallimard, 2019) et Mohamed Mbougar Sarr (Le silence du cœur, Présence africaine, 2018).

16h30-17h30 : Lecture -performance musicale de Violaine Schwartz - « Papiers »

forum

— les projets des artistes, créateurs et designers

Livres installations

Magali Attiogbé, Peter Bilak, Carole Chaix, Dalila Mahdjoub, Marco Maione, Malte Martin, Patrick Pleutin, Philippe Rekecewicz, Eddy Terki

Radio « déshérence » : animée par Samuel Aden durant les 3 jours de l'événement. Retrouvez-le dans tous les espaces du Palais !

ateliers

— illustration, graphisme, inscriptions

entrée libre, dans la limite des places disponibles

Samedi 15 février, de 10h à 17h :

— Le journal de mon arrivée, à partir de 7 ans
La rue idéale, à partir de 7 ans
Lecture animée, à partir de 9 ans avec Magali Attiogbé (illustratrice)

Samedi 15 février, de 10h à 12h :

— Polyphonie langagière, écoute immersive avec Samuel et Joëlle Aden (artistes) avec la participation de Ane Costelo

Samedi 15 février, de 15h à 17h :

— Identification en cours... avec Charlotte Attal (graphiste)

Samedi 15 février, de 13h à 17h :

écritures latines, écritures de l'Inde
Matchmaking, Matchbreaking avec l'ANRT (Atelier National de Recherche Typographique)

Samedi 15 février, de 10h à 15h :

— Faire résonner le futur avec Alexia Antuofermo et Christopher Alexander Kostritsky Gellert (artistes)

Dimanche 16 février, de 14h à 17h :

— Politique des signes de l'hospitalité. avec le PEROU (pôle d'exploration des ressources urbaines)

visites guidées du Palais de la Porte Dorée

Rendez-vous à l'accueil du Palais
Vendredi 14 février, 11h30 et 16h
Dimanche 16 février, 11h30 et 16h

Visite animée par Hélène Bocard, conservateur en chef du patrimoine (durée 1h30)

inscriptions en relation

— ตราตรี งในความสัมพัทธ์

des traces coloniales aux expressions plurielles — dấu vết thuộc địa với các biểu thức số nhiều

14 → 16.02.20.

Palais de la Porte Dorée, Paris, France

colloque, installations, performances, ateliers, salon littéraire

— Seminar, ta'aroukhot, yarid-sfarim, sadnaot, mifgash, instalatsyot

entrée libre et gratuite

dans la limite des places disponibles

